



**Andrés Chénier**

## **Neera**

**(Traducción de Marcelino Menéndez y Pelayo)**

Mais telle qu'à sa mort, pour la dernière fois...

.....

Como en su muerte, por la vez postrera,  
El cisne gime y falleciente entona  
Dulce cantar al despedir la vida;  
Pálida así, y en la mirada triste  
Sombra funesta, desplegó sus labios  
La ninfa, y dijo con susurro leve:

«¡Oh del Sebeto náyades ligeras,  
Cortad las trenzas sobre mi sepulcro!  
Clinias, adiós; no volverá tu amada.  
¡Cielo, mar, tierra, valles y torrentes,  
Flores y bosques y repuestas grutas,  
Traed continuo a su memoria el nombre  
De Neera, su bien y sus amores;  
De su Neera, que por él la casa

Dejara de su madre, y fugitiva  
De ciudad en ciudad errante anduvo,  
Sin atreverse a levantar los ojos  
Delante de los hombres. Ora el astro  
De los gemelos de la hermosa Elena  
En el jónico mar tu nave guíe;  
Ora de Pesto en el vergel lozano  
Dos veces en el año frescas rosas  
Corte tu mano por tejer coronas,  
Si a la puesta del sol vaga tristeza  
Mezclada de dulzura tu alma siente,  
Llámame, Clinias; estaré a tu lado,  
O tras ti volaré; mi espíritu errante  
Gemirá entre las hojas de los bosques,  
Descenderá en el seno de las nubes,  
Llevaranle los vientos en sus alas,  
O brotará de la marina espuma.  
Como centella surcará los aires,  
Leve cual sueño, sin cesar volando,  
Y siempre tierno y amoroso siempre,  
Mi acento blando halagará tu oído.»

2006 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la  
[Biblioteca Virtual Universal](#) [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite  
el siguiente [enlace](#). [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)



**editorial del cardo**